

# Введение

**П**рактически каждый день мы сталкиваемся с иностранными языками, и, несомненно, очень полезно научиться понимать и правильно произносить хотя бы несколько слов на том или ином языке. Возможно, у вас есть турецкие друзья или коллеги и вы просто хотите, наконец, понять, о чем же они говорят между собой. А может быть, вам всего лишь хочется поприветствовать своих соседей-турок на их родном языке. Или же вы готовитесь к поездке в Турцию — на отдых или по служебным делам.

Любое из этих предположений — более чем достаточное основание для изучения языка, на котором говорят около восьмидесяти миллионов человек в самой Турции и во многих других странах мира. Какой бы ни была ваша побудительная причина для изучения турецкого языка, данная книга окажет вам в этом большую помощь. Здесь вы найдете все, что необходимо, чтобы начать элементарное общение на турецком. Я не обещаю, что через неделю-другую вы бегло заговорите на турецком, но если ваша цель — поздороваться с кем-нибудь, уточнить дорогу, приобрести билет, забронировать номер в отеле или сделать заказ в ресторане на этом языке, то *Турецкий язык для чайников* — это как раз то, что вам нужно.

Если вам интересен язык, который не является индоевропейским и функционирует совсем по иным правилам, или если вы всегда хотели знать, почему в турецком языке так много звуков *ü*, то вы сделали правильный выбор и у вас в руках как раз та книга, в которой вы найдете ответы на все свои вопросы.

## Об этой книге

Книга *Турецкий язык для чайников* — это не учебник и не справочник по грамматике в классическом смысле. Она не потребует от вас систематически прорабатывать урок за уроком, от первой главы до последней. Скорее, эта книга предназначена для использования в качестве краткого руководства или справочника для получения базовых знаний, накопления минимального словаря и получения ясного представления о структуре языка.

Книга тематически организована таким образом, что вам не потребуется читать все ее главы в строгой последовательности. Ею можно пользоваться когда угодно и как угодно, например чтобы выучить несколько слов и выражений перед поездкой в Турцию или же просто поздороваться с говорящим на турецком соседом-студентом и сказать ему “Привет, как дела?” Необходимые для освоения грамматические основы языка описаны здесь таким образом, что вам не нужно быть лингвистом, чтобы понять их и усвоить. Вы можете читать эту книгу в любом удобном для вас темпе и в любой последовательности глав или интересующих разделов, при необходимости пользуясь ссылками на дополнительный материал в других частях книги.

**Обратите внимание:** если вы не изучали турецкий раньше, начните чтение этой книги с первых двух глав. Это поможет вам освоить необходимый минимум правил произношения, чтения и грамматики, прежде чем приступить к следующим разделам. Позже вы сможете просмотреть любую главу, чтобы найти фразы и словарный запас по выбранной вами теме. Однако решение — за вами.

## Почему была написана эта книга

Язык позволяет человеку представить любой аспект своего существования, необходимый для изучения прошлого, понимания настоящего и обдумывания будущего. Это также один из инструментов, которые люди используют для выражения своих эмоций и описания своего состояния. Именно возможность говорить объединяет людей в общество, позволяя его членам обмениваться опытом и учиться, ведь каждый из нас прошел путь от ребенка до взрослого, что совершенно невозможно без овладения родным языком. Но каждый из нас может сделать еще один шаг и расширить свои возможности общения за счет овладения другими языками. И лишь очень немного в жизни может быть столь же увлекательным, как это!

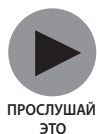
Данная книга написана именно с такой целью, поскольку наилучший способ овладеть иностранным языком — просто погрузиться в него. Прислушайтесь к звучанию турецкой речи, следите за тем, как она передается на письме, старайтесь найти и усвоить правила, которые лежат в основе построения различных языковых конструкций. Слушайте и повторяйте, и вскоре вы откроете для себя новый, прекрасный мир этого языка.

## Условные обозначения, принятые в этой книге

Ниже поясняются условные обозначения, принятые в этой книге для обеспечения наиболее эффективного ее использования.

- » Веб-адреса приводятся здесь моноширинным шрифтом.
- » В этой книге оригинальный турецкий текст всегда выделен **полужирным шрифтом**, чтобы его было проще найти. За ним (обычно в скобках) следуют произношение<sup>1</sup> и перевод.
- » Таким шрифтом выделяется произношение турецких слов и выражений, напечатанных полужирным шрифтом. При этом слоги отдельных слов разделяются дефисами, а при необходимости те слоги, на которые падает ударение, дополнительно выделяются подчеркиванием.
- » Подчеркнутый такой линией текст используется для выделения слов перевода, опять же, чтобы их было проще найти.
- » Чтобы было понятнее, что все это значит, вот типичный пример оформления турецкого текста в этой книге: **bilgisayar** (бил-ги-сайар; компьютер).

Поскольку эта книга предназначена для самостоятельного изучения иностранного языка, в качестве вспомогательных средств для закрепления полученных знаний в нее включено следующее.



- » **Диалоги “Как говорится”.** Знакомство с живой разговорной речью — важнейшее условие успешного изучения языка, поэтому в книгу включено множество диалогов, которые приведены в тексте под заголовками “Как говорится”. Это относительно короткие примеры живой разговорной речи на турецком, в которых используются словарный запас и грамматические понятия, представленные в этой книге. Все турецкие слова и выражения в этих диалогах записаны на языке оригинала и сопровождаются произношением и русским переводом. Многие из этих диалогов (общим числом 35) также представлены в виде отдельных *аудио-роликов* на сайте издательства, на что дополнительно указывает пиктограмма, подобная приведенной в начале этого раздела. Прослушивая эти ролики и одновременно читая их текст в книге, вы сможете почувствовать и освоить правильное произношение, интонацию и ритм турецкой речи, что очень важно в непосредственном общении. Полный перечень таких роликов можно найти в приложении В.

<sup>1</sup> В этой книге приводится именно произношение, а не фонетическая транскрипция, как в словарях и учебниках. Различие в том, что для записи транскрипции обычно используются специальные фонетические знаки, тогда как в этой книге выбран иной, более простой способ — запись произношения с помощью обычных русских букв, при необходимости дополнительно выделенных тем или иным способом.

- » **Врезки “Надо выучить”.** По всей книге в этих разделах, оформленных в виде школьной доски, собраны ключевые слова и выражения из предшествующих им диалогов “Как говорится”, предназначенные для запоминания. Отнеситесь к этому серьезно, поскольку важнейшей частью достижения успеха в освоении иностранного языка является накопление необходимого словарного запаса — часто употребляемых слов и выражений.
- » **Упражнения “Веселые занятия”.** Если вам не с кем поговорить на турецком для закрепления обретенных при изучении этого языка навыков, выполняйте занимательные упражнения, предлагаемые в этих разделах. Правильные ответы к заданиям вы найдете в приложении Г.

Еще один важный момент, который вы должны всегда учитывать, — в турецком и русском одна и та же концепция может выражаться совершенно по-разному. Более того, в турецком есть слова и выражения, которые сложно непосредственно перевести на русский язык. В этой книге основное внимание уделяется *сути* сказанного (содержание и предполагаемое значение), а не тому, в каких *выражениях* это было сказано. Поэтому русский перевод турецких фраз и выражений в этой книге при необходимости дается не буквально, а так, чтобы вы уяснили смысл сказанного в целом, а не просто значения отдельных слов.

## Предположения автора

Приступая к написанию этой книги, я сделала ряд предположений относительно ее читательской аудитории и читательского спроса на нее.

- » Вы совсем не знаете турецкого языка, за исключением, может быть, нескольких слов, таких как *шаурма* или *инжир*.
- » Вам не нужна книга, чтобы научиться бегло говорить на турецком, но требуется знать немного слов, фраз и отдельных предложений, чтобы элементарно обмениваться информацией с людьми, говорящими на этом языке.
- » У вас нет желания запоминать длинные перечни словарных статей или целый ряд скучных грамматических правил, но вы нуждаетесь в минимальном руководстве относительно письменности, фонетики и грамматики турецкого языка, чтобы понимать живую речь и поддерживать необходимое общение на этом языке.

- » Возможно, вы уже изучали турецкий язык, но давно, а может, даже имеете вполне солидные базовые знания и просто хотите расширить свой словарный запас тематически.
- » Возможно, вам нужно новое, эксклюзивное хобби и вы не прочь совместить приятное с полезным, изучая основы турецкого.

Если в одном из этих предположений учтены и ваши интересы, значит, вы выбрали подходящую книгу.

## Структура этой книги

Главы этой книги тематически разделены на пять частей, включая приложения. Ниже кратко описано содержание каждой части.

### Часть 1. Основы

В этой части даются основы турецкого: прежде всего, турецкий алфавит, особенности чтения букв и произношения звуков, правила составления предложений, а также основы турецкой грамматики, т.е. все то, что вам обязательно потребуется знать при чтении последующих глав книги. Здесь вы получите первые полезные сведения о Турции и турках, познакомитесь с наиболее важными фразами и выражениями, а также узнаете, как носители языка знакомятся и приветствуют друг друга.

### Часть 2. Турецкий на практике

С этой части фактически начинается действительное изучение (и употребление) турецкого языка. Вместо того чтобы уделять основное внимание грамматике, как это обычно делается в учебниках иностранных языков, здесь главный акцент переносится на ситуации из повседневной жизни. Прежде всего вы узнаете, как на турецком поддерживать обычный разговор на бытовые темы, познакомитесь с числительными, узнаете названия дней недели, месяцев и других единиц измерения времени, а затем разговор пойдет о доме, семье и других аспектах домашнего обихода. Последующие главы посвящены посещению магазинов, приему пищи, отдыху, развлечениям, работе и т.д. Каждая глава этой части поможет вам овладеть самым необходимым, чтобы уверенно общаться с турецким окружением в той или иной ситуации — когда нужно обсудить что-то с продавцом, выяснить, как пройти к интересующему вас объекту, или договориться о встрече для совместного посещения кинотеатра.

### **Часть 3. Турецкий в пути**

В этой части предоставлено все необходимое для успешного употребления турецкого в путешествии, будь то планирование поездки или пользование различными видами транспорта. Вы узнаете, как ответить на вопросы служащего таможни, выбрать номер в отеле и поселиться в нем, обменять валюту, заказать билет на поезд или самолет, добраться до аэропорта на такси или другом виде городского транспорта. И в завершение в этой части рассматриваются возможные варианты поведения в чрезвычайных ситуациях, которые могут иметь место в путешествии.

### **Часть 4. Великолепные десятки**

В этой части в сжатой форме предоставляется прочая полезная информация о турецком языке и Турции — в виде подборки простых рекомендаций, которые, по моему мнению, вам полезно будет знать и не забывать использовать. Здесь вы найдете десять возможных способов быстрого изучения турецкого, десять полезных для запоминания турецких выражений из числа тех, которые очень часто употребляются в повседневной речи, и десять истинно турецких выражений, использование которых сделает вашу речь неотличимой от речи окружающих. Вы также узнаете о других важных вещах, которые следует учитывать при общении с турками, например о том, чего следует остерегаться, или о важных национальных праздниках.

### **Часть 5. Приложения**

В этой, последней, части книги содержится важная справочная информация, в том числе турецко-русский и русско-турецкий мини-словари, таблицы склонения существительных и спряжения типичных турецких глаголов в прошедшем, настоящем и будущем времени, а также перечень видеороликов с фонограммами диалогов прилагаемого к этой книге аудиокурса, размещенного на сайте YouTube. В последнем приложении представлены ответы к упражнениям, предлагаемым в разделах “Веселые занятия” в конце основных глав книги.

### **Пиктограммы, используемые в этой книге**

В тех случаях, когда требуется подчеркнуть что-нибудь особенно важное (грамматическое понятие, факт, о котором следует помнить, совет по изучению турецкого языка или примечательную особенность местной культуры), на полях в левой части страницы помещаются приведенные ниже пиктограммы.



СОВЕТ

Такая пиктограмма сопутствует полезным советам в овладении турецким языком или рекомендациям о том, как следует вести себя в различных ситуациях в этой стране.



ЗАПОМНИ!

Эту пиктограмму следует рассматривать как узелок на память. Она предупреждает о важных понятиях, которые непременно следует запомнить, изучая турецкий. В основном это грамматические нюансы, о которых не следует забывать, но иногда это могут быть и сведения о соглашениях, принятых в данной книге.



ВНИМАНИЕ!

Данной пиктограммой отмечены рекомендации и предупреждения, предостерегающие вас от попадания в неловкую ситуацию или совершения нелепых ошибок (с точки зрения жителей Турции).



ГРАММАТИКА

Грамматика — это связующая нить, пронизывающая и скрепляющая в одно целое любой из языков. Хотя эта книга вовсе не является грамматическим справочником, данная пиктограмма предназначена для привлечения вашего внимания к тому минимуму грамматического материала, который абсолютно необходим для успешного овладения турецким языком.



КУЛЬТУРА

Если вас интересует информация о культуре или путешествиях, обращайтесь внимание на эту пиктограмму. Рядом с ней приводятся интересные факты в отношении культуры и национальных особенностей населения Турции или же полезная информация, которая дополнит ваши знания турецкого языка.



ПРОСЛУШАЙ  
ЭТО

Аудиокурс из 35 роликов, прилагаемый к этой книге и размещенный на сайте издательства, предоставляет читателю возможность услышать живую речь на турецком, чтобы лучше усвоить произношение и общий стиль речи носителей данного языка. Этой пиктограммой обозначены все диалоги, приведенные в тексте книги, для которых в аудиокурсе имеются соответствующие фонограммы.

## Как пользоваться этой книгой

Турецкий язык принято считать одним из довольно сложных в освоении языков мира. Однако не следует отчаиваться, особенно если вашей целью не является в скорейшем времени стать переводчиком с турецкого! Изучение любого языка — это своего рода шаг в неведомое (независимо от имеющегося багажа знаний). Так сделайте этот шаг! Вам необязательно читать эту книгу

от начала до конца. Используйте свой подход. Можете начать с самого начала либо выбрать наиболее интересную для себя главу, либо просто загрузить с сайта YouTube и прослушать несколько диалогов. Это позволит вам сконцентрироваться на произношении, а также усвоить ритм и мелодику турецкой речи. А можете просто носить *Турецкий язык для чайников* с собой — и рано или поздно эта книга поможет вам завязать беседу: если потребуется получить разъяснения при покупке, обратитесь к главе 6, а если вдруг возникнет необходимость сделать телефонный звонок на турецком языке, то загляните в главу 9. Сделав первый шаг, вы непременно решитесь на второй, третий... Слушайте и повторяйте, и вскоре сами не заметите, как сможете ответить утвердительно, когда вас спросят, можете ли вы говорить на турецком. В любом случае никогда не отчаивайтесь, а я, обращаясь к вам, искренне **iyi şanslar!** (и-йи шанс-лар; желаю удачи!).

**Şimdi sira sizde!** (шим-ди си-ра сиз-де; теперь очередь за вами!)

**Примечание.** Если раньше вы никогда не изучали турецкий язык, то начните с части 1 этой книги и лишь затем перейдите к остальному материалу. Познакомившись с главами части 1, вы сможете заложить необходимый фундамент для дальнейшего изучения языка: правила чтения, особенности произношения и основы грамматики.

## Ждем ваших отзывов!

Вы, читатель этой книги, и есть главный ее критик. Мы ценим ваше мнение и хотим знать, что было сделано нами правильно, что можно было сделать лучше и что еще вы хотели бы увидеть изданным нами. Нам интересны любые ваши замечания в наш адрес.

Мы ждем ваших комментариев и надеемся на них. Вы можете прислать нам электронное письмо либо просто посетить наш веб-сайт и оставить свои замечания там. Одним словом, любым удобным для вас способом дайте нам знать, нравится ли вам эта книга, а также выскажите свое мнение о том, как сделать наши книги более интересными для вас.

Отправляя письмо или сообщение, не забудьте указать название книги и ее авторов, а также свой обратный адрес. Мы внимательно ознакомимся с вашим мнением и обязательно учтем его при отборе и подготовке к изданию новых книг.

Наши электронные адреса:

E-mail: [info@dialektika.com](mailto:info@dialektika.com)

WWW: <http://www.dialektika.com>